

WöD

Grafikkabinett

Veronika Ivashkevich

Catalogue

Vol. 3

Вероника Ивашкевич

Каталог работ

Выпуск 3

**Западно-
ВОСТОЧНЫЙ
диван**

кабинет графики



THE WEST-EASTERN DIVAN in St. Petersburg

In the countries of the Middle East, the word “divan” originally meant “account book” or “register”, but, over time, it came to denote state “chancelleries”, high-ranking “councils” or “offices”, which, in turn, provided the name for the furniture characteristic of such establishments. Collections of lyrical verses were also called “divans” (for example, The Divan of Hafez, a collection of verses by the celebrated Persian poet). In Europe, the word “divan”, in the sense of an object of interior design, came into general use at the beginning of the 18th century. The literary meaning of the word became known only a century later. Goethe’s collection The West-Eastern Divan, one of the first attempts to bring together Eastern and Western poetic traditions, was instrumental in the appearance of this meaning. (Our logo, WöD is an abbreviation of the original German title, West-östlicher Diwan, and it is used by literary scholars.) Different fragments of this collection had already been translated into Russian by the 1820s, but it took until 1988 for a rather complete edition of this work, including poetry and prose sections along with scholarly commentary, to come out. It would seem that this event resonated with St. Petersburg’s art world. In April of 1993, for example, a landmark exhibition, The West-Eastern Divan, mounted by artist Timur Novikov, curator and art critic Ivan Chechot and the Navicula Artis Gallery, opened at the Nikolaevsky Palace (the Palace of Labour during Soviet times). A year later, poet Dmitry Golynko-Wolfson organized a series of similarly-titled cultural events in artists’ apartments and at the Borey Art Gallery.

WöD is a combination sanctum for art lovers and bar – here you will find works on paper and photographs by contemporary artists on sale, collections of books, fresh brewed coffee, light meals, wine, and more...

ЗАПАДНО-ВОСТОЧНЫЙ ДИВАН в Петербурге

Слово «диван» в странах Ближнего и Среднего Востока сперва означало «счетную книгу», «список», но со временем стало употребляться применительно к государственным «канцеляриям», высокопоставленным «советам», «кабине-там», что в свою очередь дало наименование мебели, характерной для этих учреждений. «Диванами» также называли сборники лирических стихотворений (см., например, «Диван» прославленного персидского поэта Хафиза). В Европе слово «диван» в значении предмета интерьера вошло в обиход в начале XVIII века. Литературный же смысл слова становится известен только столетием позже. Важную роль в этом, очевидно, сыграл сборник Гёте «Западно-восточный диван» (1819), оказавшийся одной из первых попыток синтезировать восточную и западную поэтические традиции. (Наш логотип WöD — аббревиатура оригинального названия сборника, West-östlicher Diwan, которой пользуются литературоведы.) Отдельные фрагменты сборника переводились на русский язык уже начиная с 1820-х, но самое полное русскоязычное издание произведения, с поэтической и прозаической частями и научным комментарием, увидело свет только в 1988 году. Судя по всему, это событие нашло отклик и в петербургском художественном мире. Так, в апреле 1993-го в Николаевском дворце (в советское время — Дворец Труда) открылась знаковая выставка «Западно-восточный диван» художника Тимура Новикова, куратора-искусствоведа Ивана Чечота и галереи Navicula Artis. Спустя год поэт Дмитрий Голынкин-Вольфсон провел серию одноименных художественно-поэтических акций на квартирах художников и в галерее «Борей»...

WöD сочетает в себе черты кабинета ценителя искусств и бара: здесь продаются графика и фотографии, выполненные современными художниками, составляются сборники для чтения, варится кофе, предлагаются легкие блюда, вино и пр.

VERONIKA IVASHKEVICH

Lives and works in St. Petersburg

Minsk State Art College named after A. Glebov (2012); Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław (2016); The Saint Petersburg Stieglitz State Academy of Art and Design (2018).

When did you become an artist?

At the age of two.

Is it possible to be taught how to become an artist? How do your education and your intuition play off each other in your work?

An art education gives a boost to your personal development and self-confidence. In my works, my training and intuition complement each other, but intuition predominates.

Do people ask you to explain what your works are about? How do you feel about that?

That's fine with me. Sometimes, it's interesting to find out what associations they evoke in viewers' minds.

What artists or films or music or texts or countries or cities or places would you recommend for somebody to gain a better understanding of what you do?

As for people, that would be Lana Del Ray, Isamaya French and Olia Lialina. For texts, back issues of Elle, Elle Girl and Harper's Bazaar. And places, Paris and Zeleny Lug.

To what extent is the selection of your works that we have made for the Grafikkabinett representative of your overall work? Has your artistic method changed?

My artistic method is in constant flux. The works on display at WöD are highly representative and do a good job of illustrating different periods of my work.

Are you able to make a living as an artist?

Yes.

What are you working on at the moment? Do you have any plans for the near future?

It's a secret.

More: www.grafikkabinett.art

ВЕРОНИКА ИВАШКЕВИЧ

Живет и работает в Санкт-Петербурге

Минский государственный художественный колледж имени А. К. Глебова (2012); Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław (2016); Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица (2018).

Как давно вы стали художником?

В два года.

Можно ли выучиться на художника? Как соотносятся в вашем творчестве образование и интуиция?

Художественное образование дает толчок для саморазвития и уверенность в себе. В моем творчестве они дополняют друг друга, но преобладает интуиция.

Часто ли вас просят разъяснить свои произведения? Как вы к этому относитесь?

Я спокойно отношусь к этому. Порой интересно узнать, какие ассоциации они вызывают у зрителей.

Каких художников, фильмы, музыку, тексты, страны, города, места вы могли бы порекомендовать для лучшего понимания того, что вы делаете?

Lana Del Rey, Isamaya French, Оля Лялина. Старые выпуски Elle, Elle Girl и Harper's Bazaar. Париж; Зеленый Луг (жилой микрорайон в Минске. — Примеч. ред.).

Насколько подборка ваших произведений, сделанная нами для кабинета графики, репрезентативна по отношению к вашему творчеству? Изменялся ли ваш художественный метод?

Мой художественный метод постоянно меняется. Произведения, представленные в WöD, весьма репрезентативны и хорошо иллюстрируют разные периоды моего творчества.

Получается ли зарабатывать на жизнь творчеством?

Да.

Над чем вы работаете сейчас или собираетесь работать в ближайшем будущем?

Это секрет.

См. другие материалы на: www.grafikkabinett.art



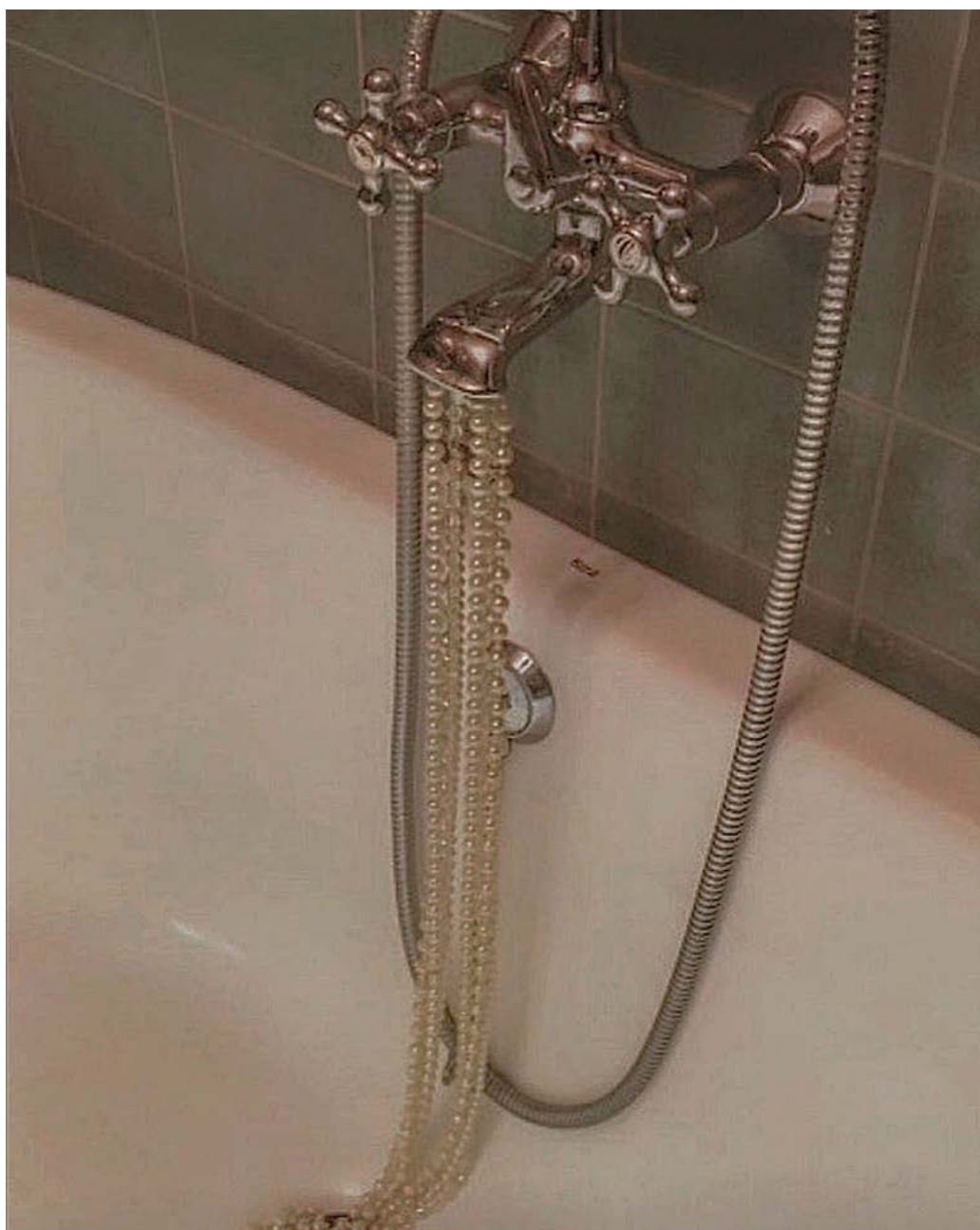
VI 47

Orchid

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

22,4 × 22,4 см



VI 48

Bath

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

21 × 17 см



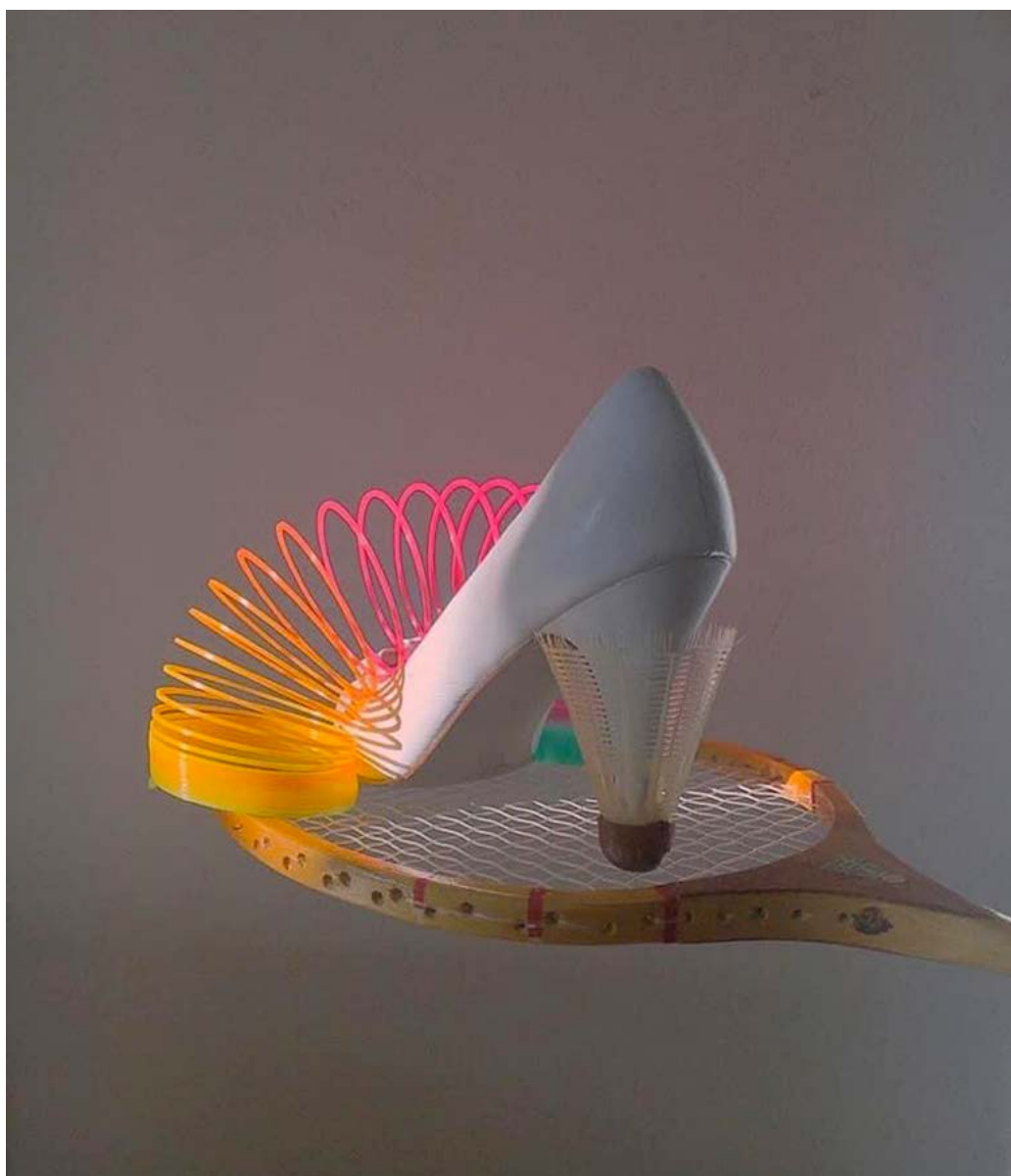
VI 49

Dinner

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

22,4 × 22,4 см



VI 50

Le sport №1

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

22,4 × 19,4 см



VI 51

Le sport №2

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

17 × 16,9 см



VI 52

Le sport №3

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

17 × 22,5 см



VI 53

Le sport №4

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

20,8 × 17 см



VI 54

Le sport №5

2020

Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

22,4 × 17,6 см



VI 55

Nature morte

2020
Цифровая печать
(EPSON SureColor 20000)
на акварельной бумаге
Hahnemühle

22,4 × 22,4 см



VI 56

Portrait

2020

Акварель, бумага

41,7 × 29,5 см



VI 57

Portrait

2020

Акварель, бумага

41,7 × 29,5 см



VI 58

Secret call

2020

Акварель, пастель, бумага

29,5 × 41,7 см



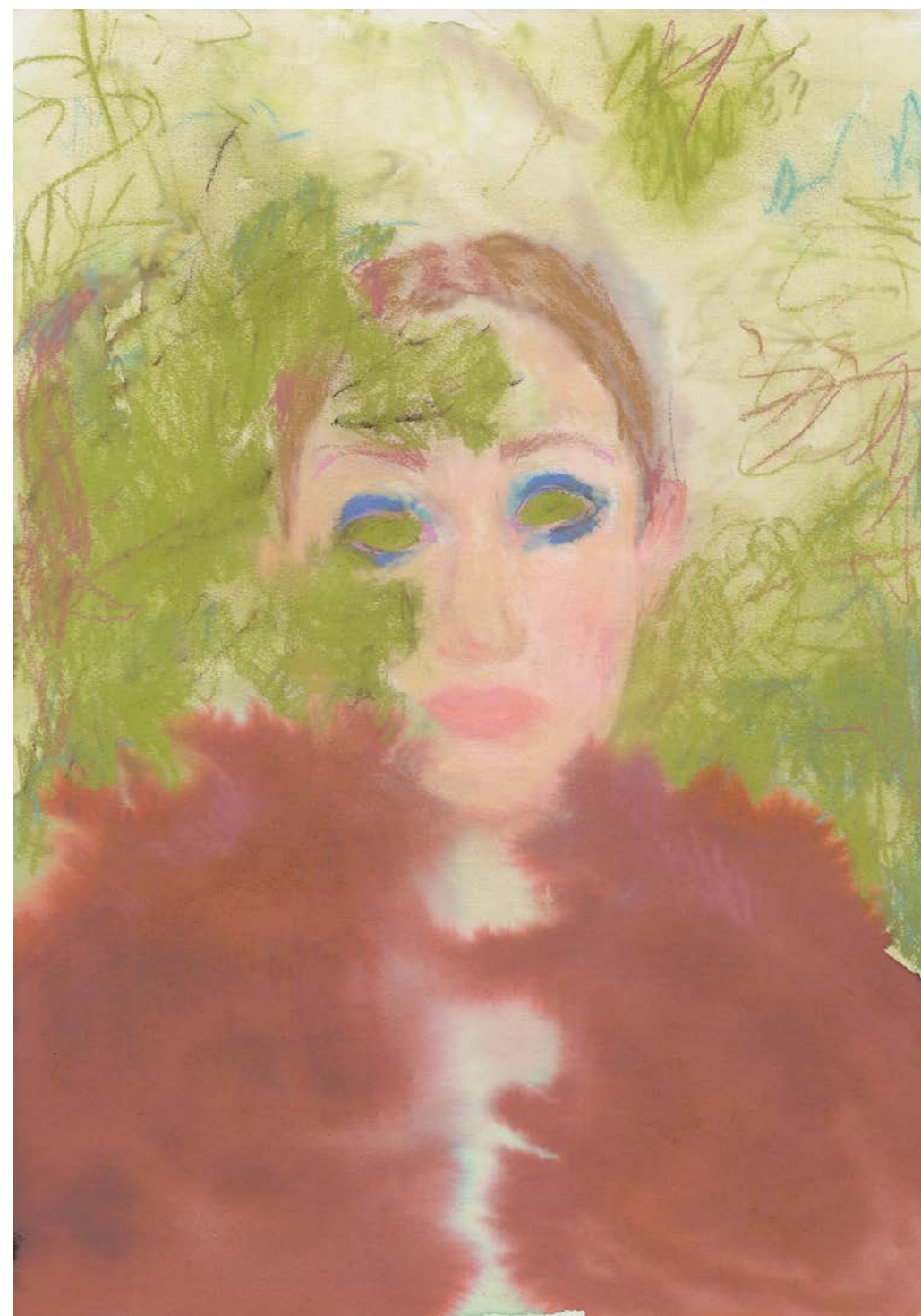
VI 59

Secret place

2020

Акварель, пастель, бумага

29,5 × 41,7 см



VI 60

Portrait

2020

Акварель, пастель, бумага

41,7 × 29,5 см



VI 61

Portrait

2020

Акварель, бумага

41,7 × 29,5 см



VI 62

No name

2020

Акварель, бумага

25,8 × 21 см



VI 63

Cheetah

2020

Акварель, бумага

20,9 × 29,5 см



VI 64

Dalmatian

2020

Акварель, бумага

37 × 25,7 см



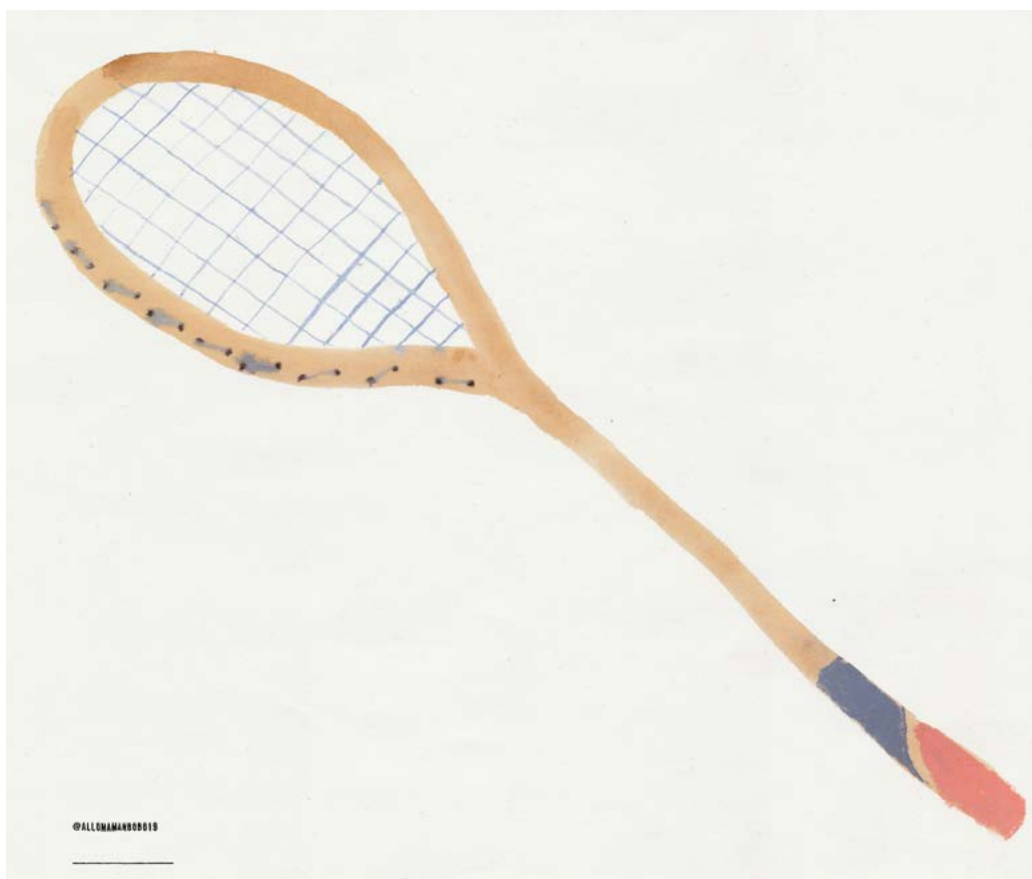
VI 65

Les canards

2020

Акварель, бумага

41,7 × 29,5 см



VI 66

No name

2020

Акварель, пастель, бумага

34 × 40 см



VI 67

No name

2020

Акварель, пастель, бумага

41,7 × 29,5 см

Над выпуском работали:

Андрей Шабанов, Федор Вечерковский,
Полина Ермакова, Андрей Бауман
и Мария Батурина.

Дизайн: Мария Батурина

The following people worked on this publication:

Andrey Shabanov, Fedor Veчерkovsky, Polina Ermakova,
Andrey Bauman and Maria Baturina.

Translation: Larry Schwink



